

Parmakla Tıbbi Kart

ゆびさしメディカルカード

Türkçe - Japonca
トルコ語 - 日本語

İçindekiler もくじ

1	Semptom ^{しょうじょう} 症状	p1-2
2	Ağrı ifadesi ^{いた} 痛みのことば	p3
3	Vücudun kısmı ^{からだ ぶい} 体の部位	p4-5
4	Zaman & renk ifadeler ^{とき いろ} 時と色のことば	p6
5	Muayene & ilaç ^{けんさ くすり} 検査 & 薬	p7-8
6	Hastalığın adı ^{びょうめい} 病名	p9-13
7	Tedavi için ifadeler ^{ちりょう かいわ} 治療での会話	p14-17
8	Hastanedeki konuşma ^{びょういん かいわ} 病院での会話	p18-20



Söylemek istediğini anlatmak için parmaklarıyla işaret edin!

^{あいて つた} ^さ
相手に伝えたいことばを指そう!

症状1

Symptom 1

Q. 症状は何ですか？
どうしましたか？

(1) Ateş ねつ 熱

(2) Şişme は 腫れ

(3) Yumru しこり

(4) Soğukluk さむけ 寒気

(5) Baş ağrısı ずつう 頭痛

(6) İştah kaybı しょくよく 食欲がない

(7) Baş dönmesi めまい

(8) Burkulma ひねった

(9) Tıkalı burun はな 鼻づまり

(10) Sırt ağrısı せなか いた 背中 of the pain

(11) Mide ağrısı いつう 胃痛

(12) Baygınlık しっしん 失神

(13) Yanık やけど

(14) Sümük はなみず 鼻水

(15) Mide ekşimesi むね 胸やけ

(16) Yorgunluk つか 疲れ

(17) Eklem ağrısı かんせつつう 関節痛

(18) Kaşıntı var かゆい

(19) Öksür せき 咳

(20) Geğir げっぷ

(21) Sarılık おうだん 黄疸

(22) Baygın だるい

(23) İsilik はっしん 発疹

(24) Susuzluk ぐち 口のかわき

(25) Soluk kesilme いきぎ 息切れ

(26) Kus おうと 嘔吐

(27) Konvülsiyon ひきつけ

(28) Horlama いびき

(29) Boğaz ağrısı のどの痛み

(30) Hırıltıyor ぜいぜいする

(31) Bulantı は け 吐き気

(32) Kilo kaybetme たいじゅうげんしょう 体重減少

(33) İshal げり 下痢

(34) Çift görme にじゅう み 二重に見える

(35) Phlegm 痰

(36) Göğüs acısı 胸痛

(37) Kurutma 脱水症状

(38) şişme むくみ

(39) Nefes almada zorlanıyor 息苦しい

(40) Göğüs tıkanıklığı 胸が苦しい

(41) Kalp çarpıntısı 動悸

(42) Karın şişkinliği お腹が張る

(43) Karın ağrısı 腹痛

(44) Bel ağrısı 腰痛

(45) İdrarda ağrı 排尿痛

(46) İdrar yapma sorunu 排尿障害

(47) İdrar zorluğu 尿が出ない

(48) Bilinçsizlik 意識がなくなる

(49) Görme bozuklukları 見えにくい

(50) Kol ve bacaklarda hareket zorluğu 手足の動きが悪い

(51) Koku alma sorunları 匂いがわからない

(52) Göz kamaştırıcı まぶしい

(53) Konuşma zorluğu 話しにくい

(54) Katı omuz 肩こり

(55) Basınç hissi 圧迫感

(56) Abnormal frequency of Urination 排尿回数

(57) Sakız めやに

(58) Kulak tıkanması 耳がふさがれる感じ

(59) Titreme 震え

(60) Uyuşukluk しびれ

(61) İrin oluşumu 化膿

(62) Sinirli いらいらする

(63) Endişe 不安

(64) Solgun görünüyör 顔色が悪い

(65) Uykusuzluk 眠れない

(66) Göz içinde rahatsızlık 目がごろごろする

(67) Kulak çınlaması 耳鳴り

(68) Anormal terleme 多汗

Ağrı dereceleri ^{いた}痛みのスケール



Ağrı derecesi ^{いた} ^{しゅるい}痛みの種類

Zonkluyor ^{ズキズキ、ガンガン}するような

Sancılanıyor ^{さ ^こ}差し込むような

Karıncalanıyor ^{チクチク}するような

Tahriş edici ^{ヒリヒリ}するような

İğne batırmak gibi ^{はり ^さ}針で刺すような

Sıkışmış acı ^し締めつけるような

Keskin bir ağrı ^{つ ^さ}突き刺すような

Yanan bir ağrı ^や焼けつくような

Sızlıyor ^{うずく}ような

Hafif dokunma bile acıyor ^{かる ^{さわ}}軽く触られるだけで ^{いた}痛い

Ağır acı ^{おも}重い

Kırılmak acı ^わ割れるような

からだ ぶ い
体の部位1
Vücutun kısmı1

Baş ^{あたま} 頭

Yüz ^{かお} 顔

Boyun ^{くび} 首

Kol ^{うで} 腕

El ^て 手

Üreme organları ^{せいしよくき} 生殖器

Ayak ^{あし} 足

Bacak ^{あし} 脚

Sıncık すね

Alın ^{ひたい} 額

Çene あご

Dil ^{した} 舌

Tırnak ^{つめ} 爪

Parmak ^{ゆび} 指

Göz ^め 目

Kaş まゆげ

Hormon ホルモン

Lenf リンパ

Bağ ^{たい} じん帯

Otonom sinir ^{じりつしんけい} 自律神経



Burun ^{はな} 鼻

Ağız ^{くち} 口

Yanak ^{ほお} 頬

Bilek ^{てくび} 手首

Dirsek ^{ひじ} 肘

Meme ^{にゅうぼう} 乳房

Karın ^{ふくふ} 腹部

But ふともも

Diz ひざ

Baldır ふくらはぎ

Topuk かかと

Göbek ^{へそ} へそ

Göğüs ^{きょうふ} 胸部

Kasık ^{そけいぶ} 股間

Sırt ^{せなか} 背中

Bel ^{こし} 腰

Bel ^{こし} 腰 (くびれ)

Kalça ^ふ でん部



からだ ぶ い
体の部位2
Vücutun kısmı2

Gözkapağı まぶた

Kornea 角膜 かくまく

Retina もう膜 まく

Kulak 耳 みみ

Dış kulak 外耳 がいじ

Orta kulak 中耳 ちゅうじ

İç kulak 内耳 ないじ

Kemik 骨 ほね

Eklem 関節 かんせつ

Omurga 背骨 せぼね

Omuz 肩 かた

Kürek kemiği 肩甲骨 けんこうこつ

Leğen 骨盤 こつぼん

Uyluk kemiği 大たい骨 だい こつ

Kaburga kemiği 肋骨 ろっこつ

Kol kemiği 上腕骨 じょうわんこつ

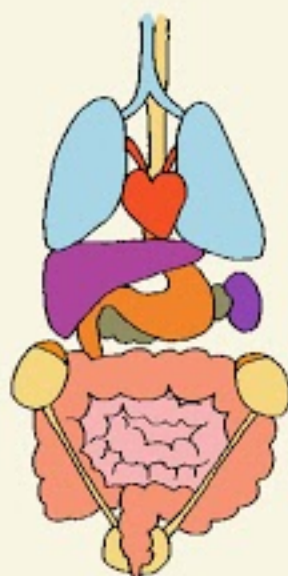
Deri 皮ふ ひ

Sinir 神経 しんけい

Kan damarı 血管 けっかん

Atardamar 動脈 どうみゃく

Topardamar 静脈 じょうみゃく



Bronş 気管支 きかんし

Yutak 咽頭 いんとう

Yemek borusu 食道 しょくどう

Mide 胃 い

Oniki parmak bağırsığı 十二指腸 じゅうにしちよう

İnce bağırsak 小腸 しょうちよう

Apandis 盲腸 もうちよう

Kalın bağırsak 大腸 だいちよう

Mesane ぼうこう

Anüs 肛門 こうもん

Dalak 脾臓 ぞう

Pankreas 膵臓 ぞう

Karaciğer 肝臓 かんぞう

Kalp 心臓 しんぞう

Akciğer 肺 はい

Böbrek じん臓 ぞう

Kas 筋肉 きんにく

Rahim 子宮 しきゅう

Yumurtalık 卵巣 らんそう

Vajina ちつ

とき いろ
時と色のことは
Zaman & renk ifadeleri

Her zaman	いつも
Hemen hemen	ほとんどいつも
Sık sık	よく
Zaman zaman	ときどき
Ara sıra	たまに
Çok yok	あまりない
Çok az	めったにない
Hiç	ぜったいにない

Devamlı けいぞくてき 継続的 Birden ほっさてき 発作的

Aralıklı だんぞくてき 断続的

Dün
きのう
昨日

Bugün
きょう
今日

Yarın
あした
明日

Geçen hafta
せんしゅう
先週

Bu hafta
こんしゅう
今週

Gelecek hafta
らいしゅう
来週

Siyah	<small>くろ</small> 黒
Kırmızı	<small>あか</small> 赤
Turuncu	オレンジ
Pembe	ピンク
Sarı	<small>きいろ</small> 黄色
Yeşil	<small>みどり</small> 緑
Mavi	<small>あお</small> 青
Beyaz	<small>しろ</small> 白
Renksiz	<small>とうめい</small> 透明

Az önce
すこ まえ
少し前

şimdi
いま
今

Az sonra
あと
すこし後

Aniden
とつぜん
突然

() gün にち
日

() hafta しゅう
週

() ay つき
月

Önce まえ
前

Sonra あと
後

Her ごと
毎

Ortasında さいちゅう
最中

Sabah こぜん
午前

Öğleden sonra ごご
午後

Akşam ゆうがた
夕方

Gece よる
夜

Gece yarısı よなか
夜中

şafak あ がつ
明け方

Kahvaltı ちょうしよく
朝食

Öğle yemeği ちゅうしよく
昼食

Akşam yemeği ゆうしよく
夕食

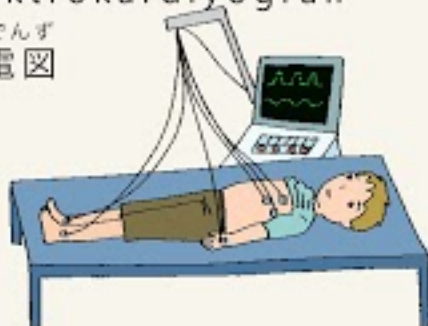
Kan basıncı ölçümü

けつあつそくてい
血圧測定



Elektrokardiyografi

しんでんず
心電図



Ultrason testi

ちょうおんぱけんさ
超音波検査



Mide kamerası

い
胃カメラ



CT (Bilgisayarlı Tomografi)

CTスキャン(コンピューター画像撮影)
Manyetik rezonans görüntüleme MRI



けんさ 検査とくすり Muayene & ilaç

けつえきけんさ
Kan testi 血液検査

にょうけんさ
İdrar testi 尿検査

けんべん
Dışkı testi 検便

かくたんけんさ
Balgam testi 喀痰検査

しりょくけんさ
Görüşünü kontrol 視力検査

ちょうりょくけんさ
İşitme testi 聴力検査

のうはず
Elektro ensefalografi 脳波図

Röntgen レントゲン

Termografi サーモグラフィー

Mammografi マンモグラフィー

がんけんしん
Kanser testi 癌検診

こつみつどけんさ
Kemik yoğunluk ölçümü 骨密度検査

ないしきょうけんさ
Endoskopi 内視鏡検査

はいきのうけんさ
Akciğer fonksiyon testi 肺機能検査

けんさ
検査とくすり
Muayene & İlaç

Muayenedeyken konuşma

けんさ かいわ
検査での会話

Gömleğinizi çıkarın. シャツを脱いでください。

Bu sabahlık giyin. このガウンを着てください。

Nefes alın / verin. 息をすって/はいて。

Derin bir nefes alın. 深呼吸をしてください。

Nefes tutun. 息を止めてください。

Uzanın. 横になってください。

Yüzüstü uzan. うつぶせに寝てください。

Hareket etmeyin. 動かないでください。

Rahatına bak. 楽にしてください。

Metalik birşey takarsanız, çıkarın.

もし金属品をつけているなら、はずしてください。

ボディランゲージで伝えよう！
Vücut dili kullan!

İlaç <くすり>

Burun spreyi 点鼻薬

Hap 錠剤

Kompres 湿布

Pudra ilaç 粉薬

Ağır kesici 鎮痛剤

Şurup シロップ

Antibiyotik 抗生剤

Kapsül カプセル

Antiseptik 消毒剤

Granül ilaç 粒状の薬

Ateş düşürücü 解熱剤

Fitil 座薬

Öksürük pastil トローチ

Merhem ぬり薬

Müshil 下剤

Gargara うがい薬

İshali durduran ilaç 下痢止め

Göz damlası 点眼薬

Mide-bağırsak ilaç 胃腸薬

Ağız yoluyla alınan ilaçlar 飲み薬

Uyku hapi 睡眠薬

Omurga incinmesi むちうち症^{しょう}Disk kayması ぎっくり腰^{こし}Nevralji しんけいつう
神経痛Artrit かんせつつう
関節痛Skapulohumeral
periartrit 五十肩^{ごじゅうかた} (四十肩^{しじゅうかた})Çıkık だっきゅう
脱臼Kırık こっせつ
骨折Bileşik kırık ふくざつこっせつ
複雑骨折Kemik çatlağı ひび割れ骨折^{わ こっせつ}Disk hernisi ついかんばん
椎間板ヘルニアBurkulma ねんざ
捻挫Ezik う ち
打ち身Felç まひ
麻痺Kanama たりょうしゅけつ
(多量)出血İç kanama ないしゅけつ
内出血Nekroz え し
壊死Uyurken boyun
burkulması ねちが
寝違いHarici yara がいしょう
外傷Rektal prolapsus だっこう
脱肛Deri iltihabı ひ えん
皮膚炎Temas dermatiti せつしよくひ えん
接触皮膚炎Atopik
dermatit アトピー性皮膚炎^{せいひ えん}Yanık やけど
火傷Soğuktan yanma とうしょう
凍傷Ağız iltihabı こうないえん
口内炎

Soğuktan oluşan kızarıklık しもやけ

İsilik あせも

İltihaplı isilik とびひ

Akne にきび

Kallus たこ

Nasır うおの目^めTrikofitoz みずむし
水虫Uyuz かいせん
疥癬Böcek ısırması むしさ
虫刺され

Ürtiker じんましん

Üriner sistem taş hastalığı <small>にょうろけっせき</small> 尿路結石	びょうめい 病名 Hastalığın adı
Üretrit <small>にょうどうえん</small> 尿道炎	ないか 内科 Dahiliye
Üremi <small>にょうどくしやう</small> 尿毒症	じびか 耳鼻科 Otolarengoloji
Prostat hipertrofisi <small>ぜんりつせんひだいしやう</small> 前立腺肥大症	がんか 眼科 Göz hastalıkları
Prostat hipertrofisi <small>うえん</small> じん孟炎	Salgın bulaşıcı hastalık <small>でんせんせい かんせんしやう</small> (伝染性)感染症
Soğuk algınlığı <small>かぜ</small> 風邪	Osteoporoz <small>こつそ しやう</small> 骨粗しょう症
Astım <small>ぜんそく</small> 喘息	Kulak iltihabı <small>じえん</small> 耳炎
Bronşit <small>きかんしえん</small> 気管支炎	Meniere hastalığı <small>びやう</small> メニエール病
Pnömoni <small>はいえん</small> 肺炎	Ampiyem <small>ちくのうしやう</small> 蓄膿症
Tüberküloz <small>けっかく</small> 結核	Allerjik rinit <small>せいびえん</small> アレルギー性鼻炎
Pnömotoraks <small>ききやう</small> 気胸	Kulak taşı <small>じこうせんそく</small> 耳垢栓塞
Hemoroid <small>じ</small> 痔	Konjunktiviti <small>けつまくえん</small> 結膜炎
Herpes <small>たいじやうほうしん</small> 帯状疱疹	Arpacık <small>ものもらい</small> ものもらい
Hipotermi <small>ていたいおんしやう</small> 低体温症	Miyopi <small>きんし</small> 近視
Hipoksi <small>ていさんそしやう</small> 低酸素症	Hiperopi <small>えんし</small> 遠視
Tansiyon düşüklüğü <small>ていけつあつ</small> 低血圧	Astigmatizm <small>らんし</small> 乱視
Bulaşıcı hastalık <small>かんせんしやう</small> 感染症	Ambliyopi <small>じゃくし</small> 弱視
Gıda zehirlenmesi <small>しよくちゆうどく</small> 食中毒	Şaşılık <small>しゃし</small> 斜視
Bulaşıcı zührevi hastalık <small>せいがんせんしやう</small> 性感染症	Katarakt <small>はくないしやう</small> 白内障
Sistit <small>えん</small> ぼうこう炎	Diyabetik retinopati <small>とうにやうびやうせい まくしやう</small> 糖尿病性まぶ膜症
	Glokom <small>りよくないしやう</small> 緑内障

びょうめい

病名 Hastalığın adı

ないか

内科 Dahiliye

Kronik hastalık 慢性疾患

Gut 痛風

şeker hastalığı 糖尿病

Hiperlipidemi 高脂血症

Anemi 貧血

Otonomik ataksi 自律神経失調症

Kanser 癌

Lösemi 白血病

Kan hastalığı 血液疾患

Bağışıklık 免疫

Yüksek tansiyon 高血圧

Göğüs anjini 狭心症

Kardiyak arrest 心停止

Miyokart enfarktüsü 心筋梗塞

Kalp krizi 心臓発作

Kalp hastalığı 心臓病

Ensefalit 脳炎

Beyin içi kanama 脳溢血、脳出血

Beyinsel apoplexy 脳卒中

Beyinsel enfarktüs 脳梗塞

Ateroskleroz 動脈硬化

Varis 静脈瘤

Plörezi 肋膜炎

Apandisit 虫垂炎

Ülser 潰瘍

Volvulus 腸捻転

İleus 腸閉塞

Gastrit 胃炎

Safra taşı 胆石

Safra taşı hastalığı 胆石症

Kolesistit 胆のう炎

Hepatit 肝炎

Fulminan hepatit 劇症肝炎

Cirrhosis 肝硬変

Karaciğer hastalığı 肝臓病

Alkolik karaciğer hastalığı アルコール性肝障害

Böbrek hastalığı じん臓病

Menenjit 髄膜炎

Hamilelik 妊娠

Adetler arası ağrı 生理痛

Cinsel organda
kaşıntı 陰部のかゆみ

Adet dönemi 月経周期

Ovulasyon'un durması 無排卵

Uterus kasılmaları 陣痛

Kısırlık 不妊

Gebeliğin önlenmesi 避妊

Sezaryen 帝王切開

Kandidiyaz カンジタ症

Trikomonas
vajiniti トリコモナス膺炎

Klimakterik bozukluğu 更年期障害

Ovarian tümörü 卵巣のう腫

Dış gebelik 子宮外妊娠

Uterus miyom 子宮筋腫

Endometriyoz 子宮内膜症

Dismenore 月経困難症

Mammary
fibro adenoma 乳腺繊維線種

Bazal vücut
ısı 基礎体温

Vaginal akıntı 帯下

Eklampsi 妊娠中毒

Sabah bulantısı つわり

Prematüre doğum 早産

Prematüre bebek 未熟児

İkiz 双子

Makadi doğum 逆子

Suyun gelmesi 破水

Anne sütü 母乳

Lohusalık humması 産後熱

Formüla 人工乳

Kendiliğinden olan düşük 流産

Löşi 悪露

Gebeliğin önlenmesi 避妊

Kürtaj 中絶

Doğuştan

olan hastalık 先天性疾患

Kasık fıtığı そけいヘルニア

Histeri ヒステリー

Otointoksikasyon 自家中毒

Mani 躁病

Febril konvülsiyon 熱性けいれん

Depresyon うつ病

Noktüri 夜尿症

Fobi 恐怖症

Sara てんかん

Alkol zehirlenmesi アルコール依存症

Ani isilik 突発性発疹

Psikonöroz 神経症

Kızamık はしか

Şizofreni 統合失調症

Suçiçeği 水ぼうそう

Yeme bozuklukları 摂食障害

Kızamıkçık 風疹

Uyum bozukluğu 適応障害

Kabakulak おたふくかぜ

Musallat fikir 脅迫観念

Aşı 予防接種

Otizm 自閉症

Japon ansefalit 日本脳炎

Ruhsal bozukluk 情緒障害

Çocuk felci ポリオ

Other expressions その他の表現

Difteri ジフテリア

Bulaşıcı 伝染性

Boğmaca 百日ぜき

Akut 急性の

Beşinci hastalık りんご病

Kronik 慢性の

Bağırsağın başka bir kısmın içine girmesi 腸重積

Özellikleri olan 特異の

Habis 悪性の

İyi huylu 良性の

ちりょう かいわ
治療での会話1
Tedavi için ifadeler1

Sterilizasyon しょうどく 消毒

(Soğuk / Sıcak) Kompres れい おん しつぷ (冷/温) 湿布

Sıvı yemek りゅうどうしょく 流動食

Besleyici gıdalar こうえいようしょく 高栄養食

Lazertedavisi

ちりょう
レーザー治療



Masaji tedavisi

ちりょう
マッサージ治療



Dinlenme tedavisi あんせいちりょう 安静治療

Rehabilitasyon リハビリテーション

Ameliyat しゅじゅつ 手術

Diyet しょくじせいげん 食事制限

Incubation せんぶくきかん 潜伏期間

Diyet terapi しょくじりょうほう 食事療法

Bölgesel anestezi きょくぶますい 局部麻酔

Genel anestezi ぜんしんますい 全身麻酔

Ensizyon せっかい 切開

Dikiş ほうこう 縫合

Enjeksiyon ちゅうしゃ 注射

Dikişini almak ばっし 抜糸

Irin うみ 膿

Koltuk değneği まつばづえ 松葉杖



Alçı ギブス

Serum てんてき 点滴

Kan nakli ゆけつ 輸血

Kanama しゃっけつ 出血

Kan basıncı けつあつ 血圧

Nabız みゃくはく 脈拍

Savunma サポーター

Asla yapmayın !

ぜったい
絶対にしない

- ☐ Bedensel çalışma ^{にくたいろうどう} 肉体労働
- ☐ Ofis çalışma ^{じむしごと} 事務仕事
- ☐ Ev işi ^{かじ} 家事
- ☐ Vücudun bütünü için egzersiz ^{ぜんしんうんどう} 全身運動
- ☐ Koşmak ^{はし} 走る
- ☐ Yürümek ^{ある} 歩く
- ☐ Banyo yapmak ^{ふろ} 風呂
- ☐ Duş almak シャワー
- ☐ Günlük yaşam ^{にちじょうせいかつ} 日常生活
- ☐ İçecek içmek ^{すいぶん} 水分をとる
- ☐ Tuz almak ^{えんぶん} 塩分をとる
- ☐ Zarar görmüş kısmı soğutmak ^{かんぶ ひ} 患部を冷やす
- ☐ Zarar görmüş kısmı ısıtmak ^{かんぶ あたた} 患部を温める
- ☐ Yağlı yemekler yemek ^{あぶら りょうり} 脂っこい料理を食べる
- ☐ Karbonhidrat ve şeker almak ^{たんすいかぶつ さとう} 炭水化物や砂糖をとる
- ☐ İçki içmek ^{いんしゅ} 飲酒
- ☐ Sigara içmek ^{きつえん} 喫煙
- ☐ Baharatlı bir şey yemek ^{しげき た} 刺激のあるものを食べる

Az ise yapabilir.

すこしならいい

iyileşmek için tavsiyeler ^{よくなるためのアドバイス}

- ☐ İçecek içmek ^{すいぶん} 水分をとること
- ☐ Zarar görmüş kısmı ısıtmak ^{かんぶ あたた} 患部を温める
- ☐ Zarar görmüş kısmı soğutmak ^{かんぶ ひ} 患部を冷やす
- ☐ Zarar görmüş kısmı hareket ettirmez ^{かんぶ うご} 患部を動かさない
- ☐ Rehabilitasyon リハビリをする
- ☐ Gargara うがいをする
- ☐ İlaç doğru zamanda, doğru miktarda almak ^{くすり できりょうできじの} 薬を適量適時飲む

Bir müddet beni düzenli olarak ziyaret etmek zorunda kalacaksın.
しばらく^{つういん}通院してください。

Sakin olmalısın. ^{むり}無理をしないでください。

Yatakta kalmalısın. ^{ぜったいあんせい}絶対安静にしてください。

Tamamen iyileşecek kadar izole edin.

^{かんぜん} ^{なお}完全に治るまで^{かくり}隔離してください。

Kendiliğinden iyileşeceksiniz. ^{しぜん} ^{なお}自然に治ります。

Ciddi bir şey değil. ^{なに} ^{もんだい}何も問題ありません。

Bunun sonuçlarını bir süre sonra göreceğiz.

このまましばらく^{ようす}様子を見ましょう。

Günden güne daha da iyileşiyorsun, ama kendine iyi bak.

だいぶよくなってきましたが、まだ^{だいじ}大事にしてください。

Tamamen iyileştin. ^{なお}すっかり治りました。

Eğer tekrar kendini kötü hissediyorsan, beni ziyaret edin.

もしまた^{もんだい}問題がおきたら、^き来てください。

() günlük ilaç veriyorum.

() ^{にちぶん} ^{くすり}日分の薬をあげましょう。

Ağrı kesici enjeksiyon veriyorum. ^{いた} ^ど ^{ちゅうしゅ}痛み止めの注射をしましょう。

() günde iyileşeceksiniz. () ^{にち}日でよくなるでしょう。

Çok fazla endişelenmeyin. ^きあまり気にしないように。

Özel bir sebebi yok. ^{げんいん}これといった原因はないです。

Kontrol edeceğim. ^{けんさ}検査をしましょう。

ちりょう かいわ
治療での会話4
Tedavi için ifadeler4

Sonuçlar açıklanmadan önce bilmiyorum.

けんさけっか
検査結果がでるまでわかりません。

Sonucuna göre, () iyidir.

けんさ けっか だいじょうぶ
検査の結果では、()は大丈夫です。

iyileşecek kadar bir müddet lazım. しばらくかかりますよ。

Hastanede yatmanız gerek. にゅういん ひつよう
入院が必要です。

— Hasta tarafı かんじゃがわ 患者側 —

Acı için hemen birşey yapar mısınız?

いた はや
痛みだけでも早くなんとかしてください。

Hastalığın adı nedir? びょうめい
病名はなんですか？

iyileşmesi uzun sürecek mi? ながび
長引きそうですか？

Acı kesildi, ama semptom devam ediyor.

いた しょうじょう のこ
痛みはなくなりましたが、症状は残っています。

İlaç / tedavi içinde yan etkiler var mı?

くすり ちりょう ふくさよう
薬/治療には副作用はありますか？

İlaç / tedavi alırsa, tamamen iyileşir mi?

くすり ちりょう かんち
薬/治療をすれば完治しますか？

Ameliyat olursa tamamen iyileşir mi? しゅじゅつ かんち
手術をすれば完治しますか？

Tamamen iyileşmek için ne kadar sürer? どれくらいで完治しますか？ かんち

Ameliyat olmak istemiyorum. しゅじゅつ
手術はしたくないです。

(İnceleme raporu, öneri mektubu, muayene rekorun fotokopisi) istiyorum.

しんだんしょ しょうかいじょう ほん
(診断書、紹介状、カルテのコピー)が欲しいです。

びょういん かいわ
病院での会話1
 Hastanedeki konuşma1

— Hastane tarafı びょういんがわ 病院側 —

şikayetiniz nedir? どうしましたか?

Detaylı anlatır mısınız? しょうじょう ぐたいてき おし 症状を具体的に教えてください?

Nereniz ağrıyor? いた どこか痛いですか?

Başka semptomlar var mı? しょうじょう そのほかの症状はありますか?

— Hasta tarafı かんじゃがわ 患者側 —

1-5 sayfa kullanarak cevaplayın. ページ1から5を見ながら答えよう!
 (Örnek) Kendimi iyi hissetmiyorum. れい きぶん わる (例)気分が悪いです。

Üşüttüm sanıyorum. かぜ ひ 風邪を引いたと思う。

Başım ağrıyor. くび いた 首が痛いです。

— Hastane tarafı びょういんがわ 病院側 —

① Ne zaman yaralandınız?

けが いつ怪我をしましたか?

② Ne zaman bu semptom başladı?

しょうじょう いつからその症状がありますか?

③ Bu durum ne kadar sürüyor?

じょうたい その状態はどれくらい続けましたか?

④ Sık sık böyle olur mu?

お こういうことはよく起こるのですか?

⑤ Genellikle ne zaman ağrıyor / semptom ortaya çıkar?

いた しょうじょう ふだん、どんなときに痛み・症状がありますか?

⑥ Ne kadar süredir ateşiniz var?

ねつ 熱が出てどれくらいですか?

⑦ ①～⑥ için, 1-6 sayfa kullanarak cevaplayın.

①から⑥についてはページ1-6を見ながら答えよう。

⑧ Ağrı derecesi kullanarak ağrınız göster.

いた 痛みのスケールを使って痛みを表してください。

Resepsiyon

うけつけ
受付

病院での会話2 Hastanedeki konuşma2

Yardım edebilir miyim? どうなさいましたか?

Bu hastaneye ilk defa mı geldiniz?

この病院で診察を受けるのは初めてですか?

Bu formu doldurun ve kayıt yapın. この用紙に記入し、受付をしてください。

Hangi dilleri biliyorsunuz?

どの言語で話ができますか?

Sağlık sigortanız var mı? 健康保険に加入していますか?

Sayman 会計

— Hastane tarafı 病院側 —

Bu fiş saymana verin ve ödeyin.

この伝票を会計の窓口で、支払ってください。

Bugün faturalarının hepsini ödeyecek misin? 今日、医療費を全額払えますか?

Taksitle ödemek istiyor musun? 分割払いを希望しますか?

Bundan sonra () aylık taksitle, ayda () yen ödeyebilir misin?

これから () ヶ月間、一月 () 円の分割で支払えますか?

Bu hastanedeki sosyal hizmet uzmanı tanıştım.

この病院のソーシャルワーカーを紹介します。

Sosyal hizmet uzmanıyla konuş. ソーシャルワーカーに相談してください。

Borcunu ödeyin. 足りない分の支払いになります。

— Hasta tarafı 患者側 —

Sonra ne yapacağım? 次は何をすればいいですか?

Bugün faturalarımın hepsini ödemeyeceğim. 今日医療費を全額支払えません。

Ne yapacağım? どうしたらいいですか?

Rezervasyon

予約

びょういん かいわ
 病院での会話3
 Hastanedeki konuşma3

Hastane tarafı 病院側

Bir dahaki sefere ne zaman gelebilirsiniz? 今度いつこられますか?

() da gelebilir misiniz? () にこられますか?

Dr. () (haftanın günleri) izinli.

() 先生は (曜日) は担当日ではありません。

Muayene rezervasyon yapmak lazım.

診察の予約をする必要があります。

Hasta tarafı 患者側

O gün boş değilim. その日は都合が悪いです。

Saat kaçta burada olmam lazım? 何時までにここにいればいいですか?

Bu hastanede sosyal hizmet uzmanı var mı?

ソーシャルワーカーの方はいますか?

Sosyal hizmet uzmanıyla konuşmak istiyorum.

ソーシャルワーカーに相談をしたいと思います。

Yararlı ifadeler 役に立つ会話

Hayır いいえ Evet はい

Anladım.わかりました。 Bilmiyorum. わかりません。

Teşekkür ederim. ありがとう。 Özür dilerim. ごめんなさい。

İyiyim. 大丈夫です。

Geçmiş olsun. お大事に。

Tekrar söyleyin lütfen. もう一度言ってください。

Lütfen daha yavaş konuşun. もっとゆっくり話してください。

Yazabilir misiniz? 書いてもらえますか?